Journées Plurimaths, automne 2021

Trois webinaires, huit conférences sur les thématiques de l’enseignement des mathématiques en contexte plurilingue

- **Vendredi 8 octobre 2021 : Enseignement des mathématiques et langues des signes**
- **Vendredi 15 octobre 2021 : Projets (inter)nationaux : formation des enseignants, plurilinguisme et mathématiques**
- **Jeudi 18 novembre : Les langues régionales dans l'enseignement et l’apprentissage des mathématiques**

https://irem.u-paris.fr/journees-plurimaths-automne-2021

Enseignement des mathématiques et langues des signes. Vendredi 8 octobre 2021 de 14 h à 17 h (heures de Paris)

L'enseignement dans une langue signée et le bilinguisme qu'il implique (langue signée – langue orale), correspond à des problématiques spécifiques dont une première approche sera proposée (conférence 1). Le croisement avec les questions de l'enseignement et de l'apprentissage des mathématiques sera abordé de plusieurs points de vue : questions générales liées à l'enseignement des sciences dans le contexte de ce bilinguisme, exemple de recherche sur l'enseignement de la géométrie (en langue des signes autrichienne, conférence 2), exemple de travail mené à l'IREM de Toulouse autour d'un glossaire mathématique (en langue des signes française, conférence 3).

Organisation de l'après-midi

Chaque conférence dure une demi-heure et est suivie de vingt minutes d'échanges. La demi-journée est en visioconférence et nécessite une inscription. Toutes les informations techniques sont sur le site https://irem.u-paris.fr/journees-plurimaths-automne-2021

Comité d'organisation : Christophe Hache, Karine Millon Fauré, Marianne Moulin, Florence Peteers.

- ➔ **14h : Apport de la linguistique des langues des signes pour la réflexion sur l'apprentissage des mathématiques par les élèves sourds. Sandrine Burgat**, Maître de conférences en sciences du langage, Université Paris 8 (Paris lumière), CNRS UMR 7023 Sciences formelles du langage.
- ➔ **15h : Learning mathematics in sign language. Annika Wille**, Assoc. Prof. Dr., Institut für Didaktik der Mathematik, Universität Klagenfurt, Autriche.
- ➔ **16h : Présentation de Sign'Maths. Claire Dartyge**, Prag, équipe GTA (Géométrie, topologie, algèbre) de l'Institut mathématique de Toulouse (UMR 5219), Université Paul Sabatier de Toulouse, et groupe Sign'maths de l'IREM de Toulouse.

Plus de détails sur les présentations des interventions ci-dessous.

Apport de la linguistique des langues des signes pour la réflexion sur l'apprentissage des mathématiques par les élèves sourds

Sandrine Burgat, Maître de conférences en sciences du langage, Université Paris 8 (Paris lumière) / CNRS UMR 7023 Sciences formelles du langage

Résumé

Le langage étant au cœur des apprentissages, la LSF (Langue des Signes Française) est (ou devrait être) la langue d'enseignement pour les sourds signeurs ou pour les sourds dont les parents ont fait le choix d'un projet linguistique bilingue réunissant le français et la LSF.

Dans cette communication, nous nous proposons de définir les particularités de cet apprenant qu'est le locuteur en sourd en termes de langue, de culture et de fonctionnement cognitif via la pensée visuelle. Nous présenterons donc l'approche sémiologique de Christian Cuxac (Cuxac 2000 par exemple) et de ses collaborateurs. Nous mettrons en évidence ses retombées didactiques pour l'apprentissage des mathématiques.

Dans une seconde partie de cette intervention, nous proposerons une réflexion théorique sur le transfert de connaissances mathématiques transitant par la LSF à partir de notre expérience de terrain d'interprète-traductrice. Diplômée interprète en 2004, nous avons travaillé dans deux des principaux instituts pour jeunes sourds de l'Ile-de-France. Nous avons eu l'occasion d'y traduire de nombreux contenus scientifiques. À ce titre nous évoquerons le travail d'interprétation pour les élèves sourds locuteurs de la LSF : ses difficultés et ses spécificités par rapport à l'interprétation d'autres matières scolaires.

Mots clefs

Bilinguisme, LSF, surdité, interprétation, sens

Référence citée

Cuxac C., 2000, La langue des signes française. Les voies de l'iconicité, Faits de Langues 15/16, Paris, Éditions Ophrys, 391 pages.

Learning mathematics in sign language

Wille Annika, Assoc. Prof. Dr., Institutional attachment: Universität Klagenfurt, Austria

Abstract

Languages have a significant impact on mathematics learning, with visual languages and spoken languages in particular differing. In the presentation, opportunities and challenges in learning and teaching mathematics in sign language will be discussed. Furthermore, explanations of elementary geometry content are compared in spoken and sign language and special characteristics are addressed.

Keywords

Language and mathematics, learning mathematics in sign language

Présentation de Sign'Maths

Claire Dartyge, docteur en mathématiques, Institut de Mathématiques de Toulouse (IMT) (UMR 5219) , IRES de Toulouse

Résumé

Présentation des outils créés et à développer, du projet Sign’Maths : contexte, objectifs, méthodologie, prospective.

Mots clefs

Mathématiques, enseignement, LSF – Français écrit

Références

Braffort, A. (2016). La Langue des Signes Française (LSF): modélisations, ressources et applications. ISTE Group

Roux, M. (2014). Surdité et difficultés d'apprentissage en mathématiques, état des lieux et problématiques actuelles. Bulletin de psychologie, 532, 295-307. https://doi.org/10.3917/bupsy.532.0295

Le groupe Sign’Maths de l’IRES de Toulouse : https://signmaths.univ-tlse3.fr

Les Sciences en Langue des Signes : https://www.stimsourdfrance.org/